
Prismengläser

Bedienungs- und Pflegeanleitung

Prismatic Binoculars

Instruction an Service Manual

Jumelles à prismes

Mode d'emploi et d'entretien

Binocoli prismatici

Istruzioni per l'uso e norme di manutenzione

Prismáticos

Instrucciones para el manejo y cuidado

Prismakijkers

Bedienings- en onderhoudhandleiding

Prismekikkert

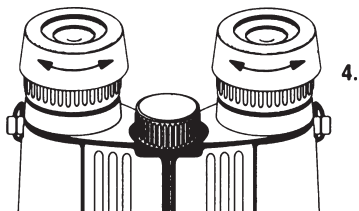
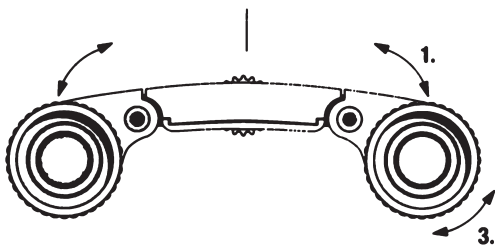
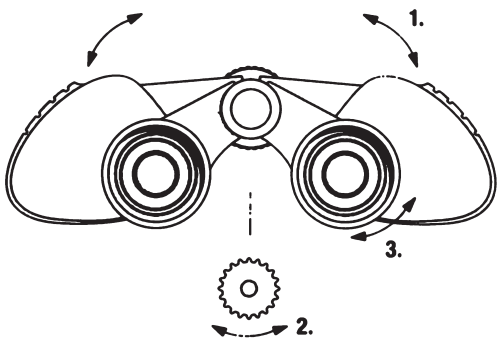
Betjenings- og servicevejledning

Lornetki pryzmatyczne

Instrukcja obsługi- oraz konserwacji

Hranolový binokulární dalekohled

Návod k obsluze a údržb



Deutsch

1. Einstellendes Augenabstandes

Schauen Sie durch das Fernglas auf einen entfernten Gegenstand. Knicken Sie die linke und rechte Fernglashälfte auf oder ab (1.), bis Sie ein rundes Bild haben. Dabei ist es unerheblich, ob Ihr ESCHENBACH Fernglas über eine (obere Abbildung) oder zwei Knickachsen (mittlere Abbildung) verfügt.

2. Scharfstellen des Bildes

Schauen Sie durch das Fernglas auf das Objekt, das Sie betrachten möchten. Schließen Sie das rechte Auge und drehen Sie den Fokussiertrieb (2.), bis das Bild scharf ist. Da bei den meisten Menschen die Sehenscharfheiten des linken und rechten Auges unterschiedlich sind, kann nun durch Drehen am rechten Okular (3.) ein Dioptrienausgleich durchgeführt werden: Schließen Sie das linke Auge und drehen Sie am rechten Okular, bis das Bild scharf ist. Einige ESCHENBACH-Prismengläser sind mit einer Einzelokulareinstellung ausgestattet. Das Scharfstellen erfolgt durch Drehen am linken und rechten Okular. Stellen Sie so das Bild scharf. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Okular.

3. Hinweis für Brillenträger

Wenn Sie das Fernglas benutzen möchten, ohne Ihre Brille abzunehmen, können Sie die Brillenträger-Okularmuskeln je nach Modell umstülpen, einschieben oder eindrehen (4.).

4. Pflegehinweise

Ihr ESCHENBACH Fernglas ist nahezu wartungsfrei. Bei Bedarf können Sie die Objektiv- und Okularlinsen mit einem weichen Pinsel oder Brillenputztuch säubern. Schützen Sie Ihr Fernglas vor Stoß oder Schlag und bewahren Sie es trocken auf. Wenn Sie das Fernglas in einem Köcher oder Etui verpacken, achten Sie bitte darauf, daß Sie den Mitteltrieb so weit drehen, bis die Okulare versenkt sind. Das "Einzwängen" des Fernglases mit ausgefahrenen Okularen könnte sonst zu Beschädigungen der Optik oder Mechanik führen.

Achtung – Wichtig

Sehen Sie niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder eine sehr helle Lichtquelle. Dies kann zur Schädigung Ihrer Augen führen. Weisen Sie auch Kinder und andere Personen, die Ihr Glas benutzen möchten, darauf hin.

English

1. Setting the distance between the eyes

Look at a distant object through the binoculars. Move the left and the right halves of the binoculars up or down (1.) until you have a rounded image. It is unimportant whether your ESCHENBACH binoculars have one joint (top diagram) or two (centre diagram).

2. Focussing

Look through the binoculars at the object you wish to observe. Close your right eye and turn the focus (2.) until the image is clear. As the strength of the left and right eye varies in most people you can now compensate for this by turning the right eyepiece (3.). To do this, close your left eye and turn the right eyepiece until the image is clear. Some ESCHENBACH binoculars have a single setting for the eyepieces. These are set by turning the right and left eyepiece. Look first through one eyepiece and get the image clear. Then repeat the process with the other eyepiece.

3. Note for wearers of spectacles

When you want to use the binoculars without taking off your glasses you can - depending on the model - clip on, insert, or screw in the eyepiece cups for glasses wearers (4.).

4. Notes on care

Your ESCHENBACH binoculars require virtually no maintenance. The lenses may be cleaned with a soft brush or spectacle cleaning cloth if necessary. Protect your binoculars from knocks and bumps and keep them in a dry place. If you keep your binoculars in a case please make sure that the centre focus is turned in such a way that the eyepieces are recessed. Forcing the binoculars into a case with protruding eyepieces could damage the optic or the mechanism.



Note – Important!

Never look through binoculars at the sun or a very bright light. This can cause damage to your eyes. Please point this out to your children and other persons using your binoculars.

Français

1. Réglage de l'écart interpupillaire

Regardez un objet éloigné au travers des jumelles. Pliez la moitié gauche et droite de la jumelle vers le haut ou vers le bas (1.) jusqu'à ce que vous obteniez une image ronde. Pendant cela, peu importe si vos jumelles ESCHENBACH disposent d'un (illustration supérieure) ou de deux (illustration du milieu) axes d'articulation.

2. Mise au point de l'image

Regardez l'objet que vous désirez voir de plus près au travers des jumelles. Fermez l'œil droit et tournez la mollette centrale de mise au point manuelle (2.) jusqu'à ce que l'image soit nette. Etant donné que chez la plupart des gens, la vision de l'œil droit diffère de celle de l'œil gauche, il est possible d'opérer un équilibrage dioptrique en tournant l'oculaire de droite (3.): fermez l'œil gauche et tournez l'oculaire de droite jusqu'à ce que l'image soit nette. Certaines jumelles à prismes ESCHENBACH sont équipées d'un réglage d'oculaire individuel. La mise au point est réalisée en tournant l'oculaire de gauche et de droite. Regardez tout d'abord au travers d'un oculaire et réglez jusqu'à ce que l'image soit nette. Répétez cette opération avec l'autre oculaire.

3. Remarque pour les personnes qui portent des lunettes

Si vous souhaitez utiliser les jumelles sans ôter vos lunettes, inversez, enfoncez ou dégagez les bonnettes oculaires prévues à cet effet selon le modèle concerné (4.).

4. Remarques concernant l'entretien

Vos jumelles ESCHENBACH ne nécessitent quasiment pas d'entretien. Si nécessaire, vous pouvez nettoyer les lentilles de l'objectif et des oculaires en utilisant un pinceau doux ou un chiffon pour nettoyer les lunettes. Protégez vos jumelles contre les chocs ou les coups et conservez-les à l'abri de l'humidité. Si vous rangez les jumelles dans un sac ou dans un étui, veillez à ce que vous tourniez la mollette centrale jusqu'à ce que les oculaires soient enfoncés. Sinon, le fait d'«introduire de force» les jumelles avec les oculaires sortis est susceptible d'endommager le système optique ou mécanique.

Attention, important

Ne regardez jamais le soleil ou une source lumineuse très claire au travers des jumelles, ce qui risquerait de léser vos yeux. Veuillez informer également les enfants et les autres personnes qui désirent utiliser vos jumelles.

1. Regolazione della distanza tra gli occhi

Osservate un oggetto lontano attraverso il binocolo. Piegare verso l'alto o verso il basso la metà destra e quella sinistra (1.) del binocolo, fino a che non vedete un'immagine rotonda. A questo proposito è molto importante verificare se il vostro binocolo ESCHENBACH dispone di uno (figura superiore) o due (figura intermedia) assi di piegatura.

2. Messa a fuoco di un'immagine

Guardate attraverso il binocolo l'oggetto che volete osservare. Chiudete l'occhio destro e ruotate la rotella di messa a fuoco. Dato che le caratteristiche visive dell'occhio destro e di quello sinistro sono diverse nella maggior parte delle persone, è possibile, ruotando l'oculare destro (3.), procedere ad una compensazione diottrica: chiudete l'occhio sinistro e ruotate l'oculare destro, fino a quando l'immagine non è perfettamente a fuoco. Alcuni binocoli prismatici ESCHENBACH sono provvisti di possibilità di regolazione di un singolo oculare. La messa a fuoco avviene ruotando l'oculare destro e quello sinistro. La regolazione si effettua guardando prima dentro ad un oculare e mettendo a fuoco questa immagine, e poi si ripete la procedura per l'altro oculare.

3. Nota per chi porta gli occhiali

Se si desidera utilizzare il binocolo senza togliersi gli occhiali, a seconda del modello è possibile ribaltare, spingere in dentro o avvitare le conchiglie degli oculari specifiche per chi porta gli occhiali (4.).

4. Istruzioni per la pulizia

Il vostro binocolo ESCHENBACH non necessita di operazioni di manutenzione particolari. Si necessario, potete pulire le lenti dell'obbiettivo e dell'oculare con un pennello o un panno morbido. Proteggete il vostro binocolo dagli urti e riponetelo sempre in luogo asciutto. Se conservate il vostro binocolo in un astuccio, fate attenzione che la rotella di messa a fuoco sia ruotata in modo che gli oculari siano abbassati. L'introduzione forzata del binocolo con gli oculari fuoriusciti potrebbe comportare danni all'ottica ed alla meccanica.



Attenzione – Importante

Non indirizzate mai direttamente lo sguardo al sole o ad una fonte di luce intensa. Questo potrebbe causare forti lesioni agli occhi. Mettete al corrente di questo pericolo anche i bambini o altre persone che potrebbero utilizzare il vostro binocolo.

Español

1. Ajuste de la distancia interocular

Observe por los prismáticos a un objeto distante. Gire hacia arriba o hacia abajo la parte izquierda y derecha de los prismáticos (1.), hasta que obtenga una figura redonda. Para ello es insignificante, si sus prismáticos ESCHENBACH disponen de un eje (figura superior) o de dos ejes articulados (figura central).

2. Enfoque de la figura

Mire por los prismáticos a un objeto, que desee observar. Cierre el ojo derecho y haga girar la graduación de enfoque (2.), hasta que la figura esté bien enfocada. A causa de las diferentes propiedades visuales de los ojos izquierdos y derechos en casi todas las personas, se puede realizar entonces la compensación dióptrica haciendo girar el ocular derecho (3.). Cierre para esto el ojo izquierdo y haga girar el ocular derecho hasta que la figura esté bien enfocada. Algunos prismáticos ESCHENBACH están equipados con un ajuste ocular individual. El enfoque tiene lugar haciendo girar el ocular izquierdo y el derecho. Observe primero por el ocular y enfoque bien entonces la figura. Repita el proceso con el otro ocular.

3. Indicación para los que utilicen gafas

Cuando desee utilizar los prismáticos sin quitarse sus gafas, puede volver del revés, girar o deslizar los bordes del ocular, según el modelo (4.).

4. Indicaciones para el mantenimiento

Los prismáticos ESCHENBACH están casi exentos de mantenimiento. En caso de necesidad se puede limpiar los lentes objetivos y los lentes oculares con un pincel suave o con un paño para limpiar gafas. Proteja a sus prismáticos contra impactos y golpes y guárdelos en un lugar seco. En el caso de guardar sus prismáticos en un estuche, tenga en cuenta que debe hacer girar graduación central lo más lejos posible, hasta que estén hundidos los oculares. En el caso de «introducirse los prismáticos a la fuerza» con los oculares abiertos pudiesen ocasionarse daños en la óptica o en la mecánica.

Atención – Importante

No observe nunca por los prismáticos hacia el sol o hacia una fuente de luz muy clara. Esto pudiese ocasionar daños a sus ojos. Instruya sobre esto a sus niños y a otras personas que deseen utilizar sus prismáticos.

Nederlands

1. Instellen van de oogafstand

Kijk door de verrekijker naar een object in de verte. Knik de linker of de rechter helft van de verrekijker omhoog of omlaag (1.) tot u een rond beeld heeft. Het is niet belangrijk of uw ESCHENBACH verrekijker een (bovenste afbeelding) of twee (middelste afbeelding) knikassen heeft.

2. Scherpstellen

Kijk door de verrekijker naar het object dat u wilt bekijken. Doe uw rechter oog dicht en draal aan de focusing totdat het beeld scherp is.

Omdat bij de meeste mensen het gezichtsvermogen van het linker en het rechter oog niet hetzelfde is, kan door aan het rechter oculair (3.) te draaien het verschil in dioptrie gecompenseerd worden: doe uw linker oog dicht en draal aan het rechter oculair tot het beeld scherp is. Een aantal ESCHENBACH prismakijkers zijn uitgerust met centrale scherpstelling. Het scherpstellen gebeurt door aan het linker en rechter oculair de draalen. Kijk eerst door één oculair en stel het beeld scherp. Kijk daarna door het andere oculair en stel het beeld opnieuw scherp.

3. Advies voor bildragers

Als u de verrekijker wilt gebruiken zonder uw bril af te doen, kunt u oculairschelpen voor bildragers afhankelijk van het model omklappen, inschuiven of erin draaien (4.).

4. Onderhoudsadvies

Uw ESCHENBACH verrekijker is nagenoeg onderhoudsvrij. Indien nodig, kunt u de lenzen van de objectieven en oculairs met een zacht penseel of brillendoekje schoonmaken. Bescherm uw verrekijker tegen stoten en schokken en bewaar hem droog. Als u de verrekijker in een kiertas of etui bewaart, dient u erop te letten dat de oculairs verzonken liggen als u de verrekijker opbergt. Hierdoor voorkomt u beschadigingen aan de lenzen of het mechanisme.



Belangrijk

Kijk nooit met uw verrekijker in de zon of een zeer felle lichtbron. Hierdoor voorkomt u beschadigingen aan de ogen. Wijs ook uw kinderen en andere personen die uw verrekijker willen gebruiken hierop.

Dansk

1. Indstilling af øjenafstanden

Kik på en fjern genstand gennem kikkerten. Vip den venstre og højre kikkerthalvdel op eller ned (1.), indtil De har et rundt billede. Det er i den forbindelse ligegyldigt, om Deres ESCHENBACH kikkert har et enkelt vippeled (øverste billede) eller to (midterstebillede).

2. Fokusering

Kik på den ønskede fjerne genstand gennem kikkerten. Luk det højre øje, og drej på fokuseringshjulet (2.), indtil billedet er skarpt. Da de fleste mennesker ser forskelligt på venstre og højre øje, kan De nu kompensere for dette ved at indstille det højre okular på kikkerten (3.). Det gøres ved at lukke det venstre øje og dreje på det højre okular, indtil billedet er skarpt. På visse ESCHENBACH prismekikkerter har okularerne kun en enkelt indstilling. Fokusering sker ved at dreje på venstre og højre okular. Kik først gennem det ene okular, og find et skarpt billede. Gentag derefter denne proces med det andet okular.

3. Henvisninger til personer, der bruger briller

Hvis De ønsker at anvende kikkerten uden at tage Deres briller af, kan okularkappen for brillebærere afhængigt af model krænges, skubbes eller drejes på plads (4.).

4. Vedligeholdelse

Deres ESCHENBACH kikkert er næsten vedligeholdelsesfri. Om nødvendigt kan de pudse objektiv- og okularlinserne med en blød pensel eller en brillepudsekud. Beskyt kikkerten mod stød og slag, og opbevar den på et tørt sted. Hvis De pakker kikkerten ned i en kasse eller et etui, skal De være opmærksom på, at fokuseringsknappen er drejet, så okularerne er kørt helt i bund. Hvis De presser kikkerten ned i en kasse eller et etui, mens okularerne er kørt ud, kan det medføre beskadigelse af optikken eller de mekaniske dele.

Bemærk – Vigtigt!

Se aldrig direkte på solen eller en anden kraftig lyskilde gennem kikkerten. Det kan medføre øjensskader. Gør også børn og andre personer, der benytter Deres kikkert, opmærksom på dette.

Polski

1. Ustawianie rozstawu oczu

Należy popatrzeć przez lornetkę na jakiś oddalony przedmiot. Należy przygiąć lub rozprostować lewą i prawą połowę lornetki (1.), aż uzyskają Państwo okrągły obraz. Przy tym nie jest istotne, czy Państwa lornetka firmy ESCHENBACH ma jedną (rysunek górny) czy dwie (rysunek środkowy) osie zginania.

2. Ustawianie ostrości obrazu

Należy popatrzeć przez lornetkę na przedmiot, który chcą Państwo obserwować. Należy zamknąć prawe oko i regulować pokrętkiem ostrości (2.), aż obraz będzie ostry. Ponieważ u większości osób ostrość widzenia lewego i prawego oka jest różna, to poprzez pokręcenie prawego okularu (3.) można skorygować różnice: Należy zamknąć lewe oko i pokręcać prawym okularzem aż obraz będzie ostry. Niektóre lornetki pryzmatyczne ESCHENBACH są wyposażone w indywidualne ustawianie okularów. Ustawianie ostrości wykonuje się poprzez pokręcanie lewego i prawego okularu aż do uzyskania ostrego obrazu. Należy powtórzyć to dla drugiego okularu.

3. Wskazówki dla osób noszących okulary

Jeśli chcecie Państwo używać lornetki bez zdejmowania okularów, można muszle okularu podnieść, przesunąć lub obrócić, w zależności od modelu (4.).

4. Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Lornetka ESCHENBACH jest w zasadzie bezobsługowa. W razie potrzeby można oczyścić soczewki obiektywów i okularów przy pomocy miękkiego pędzla lub ściereczki do okularów. Lornetkę należy chronić przed uderzeniami i przechowywać w suchym miejscu. Jeśli chcą Państwo zapakować lornetkę do futerału lub etui, to należy uważać, aby pokrętko centralnego ustawiania ostrości pokręcić tak daleko, aż okulary się obniżą. "Wciskanie" lornetki z wysuniętymi okularami może prowadzić do uszkodzenia mechanizmów lub optyki.

Uwaga - ważne

Nigdy nie wolno patrzeć przez lornetkę na słońce lub inne, bardzo jasne źródło światła. Może to prowadzić do uszkodzenia wzroku. Należy zwrócić na ten fakt uwagę innych osób oraz dzieci, które chciałyby używać Państwa lornetki.

1. Nastavení vzdálenosti očí

Dívejte se binokulárním dalekohledem na vzdálený předmět. Přestavte levou a pravou polovinu dalekohledu nahoru nebo dolů (1.), abyste dosáhli přibližné polohy okulárů. Není přitom důležité, zda máte k dispozici dalekohled ESCHENBACH s jedním kloubem (horní obrázek) nebo dvěma klouby (prostřední obrázek).

2. Nastavení ostrého obrazu

Dívejte se dalekohledem na objekt, který chcete pozorovat. Zavřete pravé oko a otáčejte zaostřovacím točítkem (2.), až bude obraz zaostřený. Vzhledem k tomu, že se zrakové vlastnosti levého a pravého oka u lidí liší, můžete provést nastavení dioptrického vyrovnání otáčením pravého okuláru (3.): Zavřete levé oko a otáčejte pravým okulárem, až bude obraz zaostřený. Některé hranolové binokulární dalekohledy ESCHENBACH umožňují nastavování jednotlivých okulárů. Nastavení ostrosti se provádí otáčením levého a pravého okuláru. Tak nastavíte ostrý obraz. Opakujte postup s druhým okulárem.

3. Pokyny pro osoby s brýlemi

Budete-li chtít použít dalekohled bez odložení brýlí, můžete okulárové očníce pro nositele brýlí v závislosti na použitém modelu buďto překloupat, zasunout nebo vtočit (4.).

4. Pokyny k údržbě

Váš dalekohled ESCHENBACH je téměř bezúdržbový. V případě potřeby můžete čočky objektivu a okulárů vyčistit štětcem nebo utěrkou, určenou pro skla brýlí. Chraňte svůj dalekohled před nárazy nebo údery a ukládejte jej na suchém místě. Pokud ukládáte dalekohled do pouzdra nebo jiného obalu, dbejte na to, aby bylo prostřední točítko nastavené tak, aby byly okuláry zasunuté. "Násilné vtěsnání" dalekohledu s vysunutými okuláry do pouzdra by mohlo poškodit optickou nebo mechanickou část.

Pozor - důležité

Nikdy se nedívejte dalekohledem na slunce nebo do intenzivního světelného zdroje. To může poškodit váš zrak. Na tuto skutečnost upozorněte také děti a jiné osoby, které by mohly dalekohled použít.

5 Jahre Garantie

5 year guarantee

5annéesdegarantie

Garanzia di 5 anni

5 años de garantía

5 jaar garantie

5 års garanti

Záruční lhůta 5 let

5 lat gwarancji

 **ESCHENBACH**
Nürnberg · Germany

5 Jahre Garantie

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ESCHENBACH erworben.

Sollten innerhalb der Garantiezeit Mängel aufgrund von Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten, wird das Produkt repariert oder gemäß unserer Wahl durch ein gleichartiges, einwandfreies ersetzt, ohne dass Ihnen Lohn- und Materialkosten entstehen.

Für Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung, Verschleiß, äußere Einflüsse, Stoß oder Fall entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Die Garantie entfällt außerdem, wenn die Bedienungsanleitung nicht beachtet wurde und bei Eingriffen oder Änderungen am Gerät, wenn diese nicht durch uns vorgenommen worden sind.

Bei Mängeln an Verschleißteilen wie Tragriemen, Etui, Schutzkappen, Bezug u.s.w. haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung.

Lampen, Batterien und wiederaufladbare Akkus sind von der Garantieleistung ausgeschlossen.

Soweit gesetzlich zulässig, haften wir nicht für weitergehende mittelbare oder unmittelbare Schäden.

Garantieleistungen können nur bei Vorlage des Kaufbeleges und der ausgefüllten Garantiekarte erfolgen.

Bei Beanstandungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Achten Sie bitte auf eine stoßfreie, einwandfreie Verpackung. Bewahren Sie dafür die Originalverpackung auf. Defekte aus unsachgemäßer Verpackung müssen wir berechnen.

Durch Beanspruchung der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird für das Produkt eine neue begonnen.

5 year guarantee

You have selected a quality product from ESCHENBACH.

If defects occur during the guarantee period, arising from material or manufacturing defects, the product will be repaired or replaced by a similar product at our discretion without any labour or material costs to you.

Our guarantee does not apply to defects caused by incorrect handling, wear and tear, external influences, knocks or falls. The guarantee is also invalid if the operating instructions are not complied with, or if any interventions or modifications are made to the equipment without our permission.

We comply with statutory guarantee services for defects in wear parts such as carrying straps, cases, covers, etc. Lamps, batteries and rechargeable batteries are excluded from the guarantee services.

Within statutory restrictions, we are not liable for any continual indirect or direct damage.

Guarantee services are only available if the invoice and the completed guarantee form are present.

In case of defects, please contact your distributor. Ensure that you use protective, secure packaging. You should therefore keep the original packaging. Any defects caused by incorrect packaging will be invoiced.

Any guarantee claims will not prolong the guarantee period or start a new guarantee for the product in question.

5 années de garantie

Vous avez acquis un produit de qualité de la Société ESCHENBACH. Si des défauts de fonctionnement liés à des vices de fabrication ou de matériaux utilisés devaient survenir durant le temps de garantie, le produit serait réparé ou remplacé à notre charge, selon notre choix, par un produit similaire et sans défaut.

Nous n'accordons aucune garantie pour les défauts de fonctionnement liés à une utilisation incorrecte, à l'usure, à des éléments extérieurs, aux chocs ou aux chutes. De plus, la clause de garantie ne pourra être invoquée si le produit n'a pas été utilisé conformément aux indications du manuel d'utilisation, ou en cas d'interventions ou de modifications sur l'appareil qui n'auraient pas été réalisées par nos services.

La garantie légale s'applique en cas de défauts sur des pièces d'usure telles que attaches de la monture, étuis, caches oculaires, revêtements,

etc. Les lampes, piles, et accumulateurs rechargeables ne sont pas couverts par la garantie.

Selon les dispositions légales, il ne pourra être réclamé d'indemnisation de préjudice direct ou indirect.

La garantie ne s'applique que sur présentation d'une preuve d'achat et de la carte de garantie remplie.

Nous vous remercions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur pour toute réclamation. Veuillez vous assurer que l'emballage est solide et résistant aux chocs. A cette fin, veuillez conserver l'emballage d'origine. Les dommages dus à un emballage incorrect vous seront facturés. La réparation, la modification, ou le remplacement d'une pièce pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel, ni de démarrer une nouvelle garantie.

Garanzia di 5 anni

Lei ha acquistato un articolo di qualità della prestigiosa azienda tedesca ESCHENBACH.

Qualora nel periodo di garanzia dovessero manifestarsi anomalie riconducibili a errori di produzione o difetti di materiali, a nostra discrezione il prodotto verrà riparato o sostituito con un prodotto analogo equivalente, senza addebitare al cliente eventuali costi di manodopera o materiale.

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, usura, fattori esterni, urti o cadute. La garanzia decade anche in caso di mancato adempimento alle istruzioni per l'uso e qualora non vengano affidati a noi eventuali interventi o modifiche.

Rispondiamo nei limiti di legge dei difetti sulle parti d'usura, quali la tracolla, l'astuccio, le protezioni, l'alloggiamento ecc. Non rientrano nella garanzia le lampade, le batterie e gli accumulatori ricaricabili.

Non rispondiamo di ulteriori danni diretti o indiretti nei limiti di legge.

Le prestazioni in garanzia potranno essere eseguite solamente dietro presentazione dello scontrino d'acquisto e della scheda di garanzia compilata.

Per un eventuale reclamo rivolgersi direttamente al proprio rivenditore di fiducia. Imballare correttamente lo strumento onde prevenirne il danneggiamento per urti. Si consiglia perciò di conservare l'imballaggio originale. Siamo costretti a mettere in conto gli interventi dovuti a danni causati da un imballaggio non regolamentare.

Le prestazioni in garanzia non determinano né il prolungamento, né il rinnovamento della garanzia.

5 años de garantía

Ha adquirido un producto de calidad de la casa ESCHENBACH.

Si en el periodo de garantía surgieran fallos debidos a defectos de material o de fabricación, repararemos el producto o, a nuestra elección, lo sustituiremos por uno igual en perfecto estado, sin que ello le suponga a usted costes de mano de obra ni de material.

No podemos ofrecer una garantía para fallos debidos al uso incorrecto, desgaste, influencias externas, golpes o caídas. La garantía también quedará sin efecto cuando no se sigan las instrucciones de uso o se manipule o modifique el aparato sin nuestra autorización.

En caso de fallos en piezas de desgaste como correa de transporte, estuche, tapas protectoras, revestimiento, etc., nuestra responsabilidad estará limitada a la garantía legalmente exigible. Las lámparas, pilas y baterías recargables quedan excluidas de la garantía.

En la medida en que sea legalmente admisible, no seremos responsable de daños directos o indirectos adicionales.

Las prestaciones de la garantía sólo podrán exigirse presentando el justificante de compra y la tarjeta de garantía cumplimentada.

En caso de reclamaciones, le rogamos se dirija a su distribuidor. Cuide de embalar el aparato correctamente de forma protegida contra los golpes. Le sugerimos que conserve el embalaje original. Los defectos producidos por un embalaje incorrecto serán facturados.

Al hacer uso de la garantía, el periodo de la misma no se prolongará, ni se empezará a contar un nuevo periodo para el producto.

5 jaar garantie

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma ESCHENBACH gekocht.

Indien binnen de garantietermijn gebreken op grond van materiaal- of fabricagefouten op mochten treden, dan wordt het product gerepareerd of, en deze keuze is aan ons, door een goed werkend exemplaar vervangen, zonder dat kosten voor materiaal of werkloon in rekening worden gebracht.

Gebreken die zijn ontstaan door een ondeskundige behandeling, slijtage, andere invloeden, stoten of vallen, vallen buiten de garantie-regeling. Bovendien vervalt de garantie wanneer de bedienings-handleiding niet is opgevolgd en bij ingrepen in of veranderingen aan het apparaat, wanneer deze niet door ons zijn uitgevoerd.

Bij gebreken aan slijtende onderdelen zoals draagriemen, etuis, afdekkappen, bekleding, enz. zijn wij aansprakelijk in het kader van de

wettelijke aansprakelijkheid. Lampen, batterijen en oplaadbare accu's zijn van garantie uitgesloten.

Voor zover wettelijk toegestaan, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte vervolgschade.

Er kan alleen aanspraak op garantie worden gemaakt na het overleggen van de aankoopnota of het ingevulde garantiebewijs.

Wij verzoeken u bij reclamaties contact met de wederverkoper op te nemen. Zorg er a.u.b. voor dat het apparaat goed en stootbestendig is verpakt. Bewaar daarom de originele verpakking. Gebreken die zijn ontstaan door een ontoereikende verpakking moeten wij helaas in rekening brengen. Door aanspraak op garantie te maken wordt de garantietermijn niet verlengd noch wordt voor het product een nieuwe garantietermijn aangegaan.

5 års garanti

De har købt et kvalitetsprodukt fra ESCHENBACH.

Skulle der i garantiperioden optræde mangler på grund af materiale- eller fabrikationsfejl, repareres produktet eller ombyttes med et fejlfrit produkt af samme type efter vores valg, uden løn- og materialeudgifter for Dem.

Garantien gælder ikke for mangler, der skyldes ukorrekt behandling, slitage, påvirkning udefra, stød eller fald. Garantien bortfalder ligeledes, hvis betjeningsvejledningen ikke er blevet overholdt samt ved indgreb eller ændringer på apparatet, medmindre disse er foretaget af os.

Ved mangler på sliddele som bærerem, etui, beskyttelseshætter, overtræk osv. ydes der garanti i henhold til den lovpligtige garanti. Lamper, batterier og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien.

I det omfang loven tillader det, hæfter vi ikke for yderligere direkte eller indirekte skader.

Garantikrav kan kun rejses mod forevisning af købsnota og det udfyldte garantikort.

Ved reklamationer bedes De henvende Dem til Deres forhandler. Sørg for en støddæmpende og fejlfri emballering. Gem den originale emballage hertil. Vi ser os nødsaget til at tage betaling for defekter på grund af ukorrekt emballering.

Krav i henhold til garantien forlænger ikke garantiperioden, ligesom der ikke påbegyndes en ny garantiperiode for produktet.

Záruční lhůta 5 let

Získali jste kvalitní výrobek značky ESCHENBACH.

Pokud se v záruční době vyskytnou nedostatky v důsledku závady materiálu nebo výroby, výrobek vám opravíme nebo podle našeho posouzení vyměníme za shodný, nezávadný výrobek, aniž by vám vznikly další mzdové a materiálové náklady.

Za poruchy, které by vznikly neodbornou obsluhou, opotřebením, vnějšími vlivy, nárazem nebo pádem, nemůžeme přejímat žádnou záruku. Záruka propadá i v případě, pokud nebyl dodržen návod k obsluze nebo v případě provedení zásahů nebo změn přístroje, jestliže nebyly provedeny naší firmou.

Při poruchách opotřebitelných součástí, jako je například řemen, pouzdro, ochranné krytky nebo povlak, postupujeme v rámci

zákonné záruky. Na žárovky, baterie a nabíjecí akumulátory se záruka nevztahuje.

Pokud je to ze zákona přípustné, neručíme za následné přímé nebo nepřímé škody.

Záruku lze uplatnit pouze při předložení dokladu o koupi a vyplněného záručního listu.

V případě reklamace se laskavě obraťte na svého prodejce. Dbejte prosím na to, aby obal chránil před nárazy a neměl jiné nedostatky. Za tímto účelem si ponechejte originální obal. Za závady zapříčiněné neodborným zabalením zodpovídáte vy.

Při uplatnění záruky se záruční doba ani neprodlouží ani nezačne pro nový výrobek.

5 lat gwarancji

Nabyliście Państwo wysokiej jakości produkt firmy ESCHENBACH. Jeśli w okresie gwarancji wystąpiłyby jakiegokolwiek usterki wynikające z wad materiału- albo błędów produkcyjnych, to wyrób zostanie naprawiony lub, według naszego wyboru, wymieniony na wolny od wad, bez ponoszenia przez Państwa kosztów robocizny- i materiałów.

Gwarancja nie obejmuje usterek powstałych w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, zużycia, wpływu czynników zewnętrznych, wstrząsu lub upadku. Gwarancja traci ponadto ważność w razie nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz w przypadku ingerencji lub zmian w obrębie przyrządu, które nie zostały dokonane przez producenta.

W przypadku usterek elementów ulegających zużyciu, np. paska do przenoszenia, etui, zatyczek ochronnych, pokrowca itp.

producent udziela gwarancji na warunkach określonych ustawą. Świadczenia gwarancyjne nie obejmują lampek, baterii oraz akumulatorów.

W zakresie dopuszczonym ustawowo producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za dalsze szkody bezpośrednie i pośrednie.

Świadczenia gwarancyjne mogą być wykonane tylko po przedłożeniu dowodu zakupu oraz wypełnionej karty gwarancyjnej.

W przypadku zastrzeżeń należy skontaktować się ze sprzedawcą. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie opakowanie, zabezpieczające przed uderzeniami. Dlatego też należy zachować oryginalne opakowanie. Klient ponosi koszty powstałe wskutek nieprawidłowego opakowania.

Skorzystanie z gwarancji nie powoduje ani przedłużenia, ani też rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancji dla produktu.

Produktbezeichnung/Product designation/Désignation du produit/
Denominazione del prodotto/Denominación del producto/Productom-
schrijving/Produktbetegnelse/Označení výrobku/Nazwa produktu

Seriennummer/Serial number/Numéro de série/Numero di
serie/Número de serie/Sériové číslo/Numer seryjny

--